

——2019年8月7日至今，擔任澳門理工學院院務研究及協調部部長。

— Chefe do Serviço de Estudos e Coordenação de Assuntos do Instituto do IPM, desde 7 de Agosto de 2019 até à presente data.

二零一九年八月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Agosto de 2019. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 31/2019 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據載於第66/2011號行政長官批示附件的《樓宇管理仲裁中心規章》第五條第三款的規定，作出本批示。

一、應澳門街坊會聯合總會的請求，免除秦昶擔任樓宇管理仲裁中心仲裁委員會成員的職務。

二、委任趙俊源代替秦昶擔任樓宇管理仲裁中心仲裁委員會成員，而何鴻遠代替趙俊源為後補成員，任期至二零二一年六月十六日。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一九年八月十二日

運輸工務司司長 羅立文

### 第 32/2019 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載的規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積209平方米，位於澳門半島，其上曾建有牧羊巷10號及12號樓宇，標示於物業登記局B26冊第231頁背頁第9518號的土地的批給，以興建一幢六層高，屬分層所有權制度，作住宅、商業及室外範圍用途的樓宇。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2019

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento do Centro de Arbitragem de Administração Predial, constante do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É exonerado, a pedido da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Chon Chong, do exercício de funções de membro do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial.

2. É nomeado, Chiu Chun Yuen, em substituição de Chon Chong, como membro do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial, e Ho Hong Un, em substituição de Chiu Chun Yuen, como membro suplente, até 16 de Junho de 2021.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Agosto de 2019.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2019

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 209 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontravam construídos os prédios com os n.ºs 10 e 12 da Travessa do Pastor, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 9 518, a fls. 231v do livro B26, para construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e área livre.

二、本批示即時生效。

二零一九年八月十五日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第832.03號案卷及  
土地委員會第38/2018號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——東廣興地產發展有限公司。

鑒於：

一、東廣興地產發展有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀澳門中心22字樓2208室，登記於商業及動產登記局第37086 (SO) 號，根據以其名義作出的第35199F號登錄，該公司為一幅以租賃制度批出，面積209平方米，位於澳門半島牧羊巷，其上曾建有10號及12號樓宇，標示於物業登記局B26冊第231頁背頁第9518號的土地的批給所衍生權利的持有人。

二、上述批給由公佈於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2015號運輸工務司司長批示作為憑證的合同約束。

三、根據該批給合同第三條款及第五條款的規定，土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高六層，作住宅、商業及室外範圍用途的樓宇。

四、承批公司於二零一六年一月二十二日向土地工務運輸局遞交了相關的修改建築計劃。根據該局城市建設廳代廳長於二零一六年三月二十三日所作的批示，該計劃被視為可予核准。

五、由於該計劃中各用途的建築面積與批給合同所規定者不符，故承批公司按照本局的要求，於二零一七年三月二十三日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Agosto de 2019.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 832.03 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e  
Processo n.º 38/2018 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

A Companhia de Desenvolvimento Predial Dong Guang Xing, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Companhia de Desenvolvimento Predial Dong Guang Xing, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Macau Landmark, Torre ICBC, 22.º andar, Sala 2208, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 37 086 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 209 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Travessa do Pastor, onde se encontravam construídos os prédios com os n.ºs 10 e 12, descrito na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob o n.º 9 518 a fls. 231v do livro B26, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 35 199F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2015, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

3. De acordo com o estabelecido nas cláusulas terceira e quinta do mencionado contrato de concessão, o terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 pisos, destinado a habitação, comércio e área livre.

4. Em 22 de Janeiro de 2016, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, uma alteração ao projecto de arquitectura que, por despacho do Chefe do Departamento de Urbanização, substituto, de 23 de Março de 2016, foi considerado passível de aprovação.

5. Uma vez que as áreas brutas de construção (ABC) por finalidades constantes deste projecto não estão em conformidade com as estipuladas no contrato de concessão, a pedido da DSSOPT a concessionária, em 23 de Março de 2017, solicitou a revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato.

七、合同標的土地的面積為209平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一七年四月十一日發出的第346/1989號地籍圖中以字母“A”定界及標示。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一八年十二月十三日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一九年一月十一日在運輸工務司司長的二零一八年十二月二十七日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見書，批准有關修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一九年二月二十七日遞交由鍾小健，男性，已婚及鄧國明，男性，已婚，職業住所皆位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀澳門中心22字樓2208室，分別以東廣興地產發展有限公司A組及B組行政管理機關成員身份代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十一、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第二條所規定的附加溢價金。

第一條——合同標的

1. 根據已核准的建築工程修改計劃，批准修改一幅以租賃制度批出，面積209（貳佰零玖）平方米，位於澳門半島，牧羊巷10及12號，在地圖繪製暨地籍局於二零一七年四月十一日發出的第346/1989號地籍圖中標示及定界，並標示於物業登記局B26冊第231頁背頁第9518號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第35199F號，由公佈於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2015號運輸工務司司長批示作為批給憑證的土地的批給合同。

2. 基於上款所述，上述合同第三條款作以下修改：

“第三條款——土地的利用及用途

- 1. .... :
- 1) 住宅: .....763平方米;
- 2) 商業: ..... 150平方米;
- 3) ..... 。
- 2. .... 。
- 3. .... ”

7. O terreno objecto do contrato, com a área de 209 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com a letra «A» na planta n.º 346/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC, em 11 de Abril de 2017.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 13 de Dezembro de 2018, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2019, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Dezembro de 2018, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Fevereiro de 2019, assinada por Chong Sio Kin, casado, e Tang Kuok Meng, casado, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade n.º 555, Macau Landmark ICBC Tower, 22.º andar, Sala 2208, na qualidade de administrador, respectivamente do grupo A e do grupo B, e em representação da Companhia de Desenvolvimento Predial Dong Guang Xing, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o prémio adicional estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho.

Artigo primeiro – Objecto do contrato

1. Em conformidade com o projecto de alteração da obra de construção, é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 209 m<sup>2</sup> (duzentos e nove metros quadrados), situado na península de Macau, na Travessa do Pastor n.ºs 10 e 12, assinalado e demarcado na planta n.º 346/1989, emitida pela DSCC, em 11 de Abril de 2017, descrito na CRP sob o n.º 9 518 a fls. 231v do livro B26, cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 35 199F, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2015, publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula terceira do mencionado contrato passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

- 1. .... :
- 1) Habitação: ..... 763 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... 150 m<sup>2</sup>;
- 3) ..... 。
- 2. .... 。
- 3. .... »

### 第二條——合同附加溢價金

鑑於本次修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$453,760.00（澳門幣肆拾伍萬叁仟柒佰陸拾圓整）的合同附加溢價金。

### 第三條——準用

所有在本修改合同中沒有明確被刪除者，以二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第21/2015號運輸工務司司長批示作為憑證的最初合同的條款繼續生效。

### 第四條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第五條——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

### Artigo segundo – Prémio adicional do contrato

Por força da presente revisão, a segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio adicional do contrato, o montante global de \$ 453 760,00 quatrocentas e cinquenta e três mil, setecentas e sessenta patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

### Artigo terceiro – Remissão

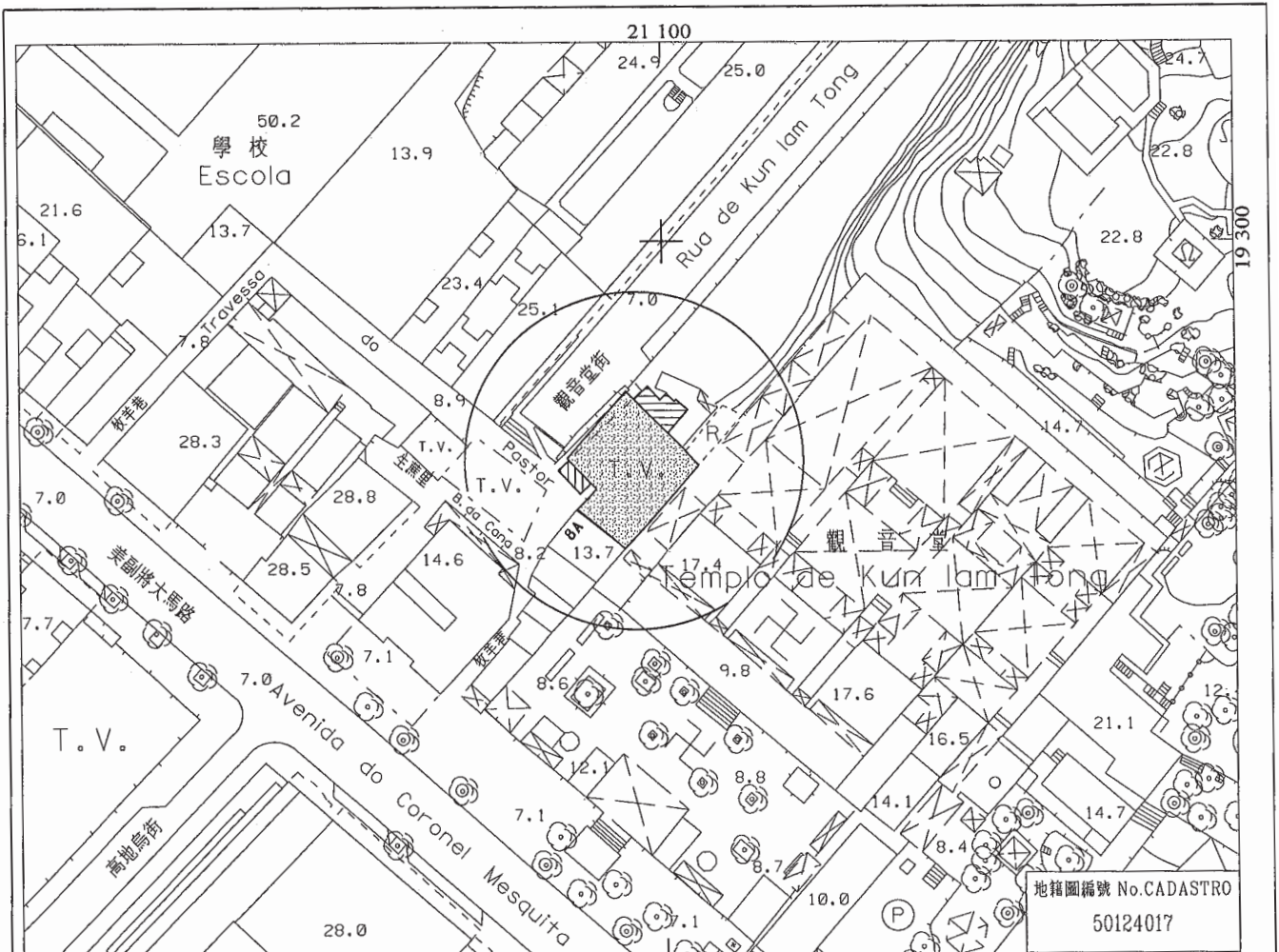
Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão do contrato, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2015, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

### Artigo quarto – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

### Artigo quinto – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.

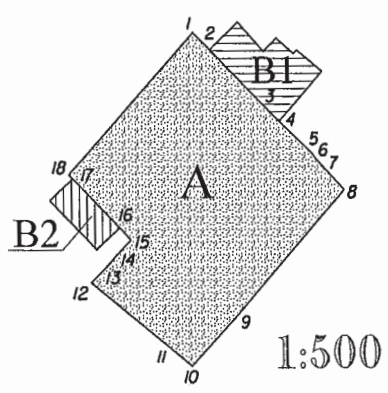


地籍圖編號 No.CADASTRO  
50124017

位於鄰近牧羊巷之土地  
Terreno junto à Travessa do Pastor

- 面積 " A " = 209 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B1 " = 22 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B2 " = 9 平方米  
Área m<sup>2</sup>

N°	M (m)	P (m)
1	21 094.8	19 279.2
2	21 095.9	19 278.1
3	21 099.0	19 274.9
4	21 100.6	19 273.4
5	21 102.6	19 271.4
6	21 103.0	19 270.8
7	21 103.5	19 270.3
8	21 104.9	19 268.8
9	21 097.8	19 260.7
10	21 094.6	19 257.3
11	21 093.1	19 258.6
12	21 088.1	19 262.8
13	21 088.9	19 263.7
14	21 089.7	19 264.5
15	21 090.7	19 265.5
16	21 089.9	19 266.3
17	21 086.9	19 269.6
18	21 086.6	19 269.9



**地 圖 繪 製 暨 地 籍 局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO**  
 比 例 **ESCALA 1:1000**  

 1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 四至 Confrontações actuais :

## - 地塊 Parcela A:

- 東北 - B1地塊及位於鄰近觀音堂街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
NE - Parcela B1 e terreno que se presume omisso na CRP, junto à Rua de Kun Iam Tong;
- 東南 - 位於鄰近美副將大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記 (觀音堂)；  
SE - Terreno que se presume omisso na CRP, junto à Avenida do Coronel Mesquita (Templo de Kun Iam Tong);
- 西南 - 牧羊巷 (B2地塊)，牧羊巷 8A號 (nº14501) 及牧羊巷；  
SW - Travessa do Pastor (parcela B2), Travessa do Pastor nº8A (nº14501) e Travessa do Pastor;
- 西北 - 觀音堂街及牧羊巷；  
NW - Rua de Kun Iam Tong e Travessa do Pastor;

## - 地塊 Parcela B1:

- 東北/東南 - 位於鄰近觀音堂街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
NE/SE - Terreno que se presume omisso na CRP, junto à Rua de Kun Iam Tong;
- 西南 - A地塊；  
SW - Parcela A;
- 西北 - 觀音堂街；  
NW - Rua de Kun Iam Tong;

## - 地塊 Parcela B2:

- 東北 - A地塊；  
NE - Parcela A;
- 東南 - 位於鄰近牧羊巷之小巷；  
SE - Viela junto à Travessa do Pastor;
- 西南 - 牧羊巷；  
SW - Travessa do Pastor;
- 西北 - 觀音堂街。  
NW - Rua de Kun Iam Tong.

備註： - “A”地塊，相應為標示編號 9518。(AR)

OBS: A parcela “A” corresponde à totalidade da descrição nº9518.(AR)

- “B1+B2”地塊，於物業登記局被推定為沒有登記，透過刊登於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組第 21/2015號運輸工務司司長批示，用作公共街道，並歸入國有公產土地。

As parcelas “B1+B2” são terreno que se presume omisso na CRP, destinado a via pública e integrado no domínio público do Estado, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas nº21/2015, publicado na II Série do B.O. da RAEM nº9 de 04/03/2015.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 346/1989 於 11/04/2017  
Anexo à Planta de

二零一九年八月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Agosto de 2019. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.